

**DESCOBRIR A LITERATURA: DOM QUIXOTE EM AULAS DE ESPANHOL,
LÍNGUA ESTRANGEIRA E PORTUGUÊS, LÍNGUA MATERNA**

Maria Madalena Messias Nunes Lopes

Relatório de Estágio apresentado para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Ensino de Português e de Línguas Clássicas no 3º Ciclo do Ensino Básico e no Ensino Secundário ou de Língua Estrangeira (Espanhol) nos Ensinos Básicos e Secundário realizado sob a orientação científica da Professora Ana Madeira e do Professor Alberto Madrona Fernández.

SETEMBRO, 2016

Dedicatória pessoal

Dedico este trabalho à minha família e, em especial, a todos os meus colegas que sempre me apoiaram e acreditaram que conseguiria levar este projeto a bom porto.

AGRADECIMENTOS

Sou grata a todos os amigos e colegas que contribuíram de alguma forma para a realização deste trabalho. Ao meu marido e aos meus filhos por toda a ajuda e incentivo prestados ao longo deste ano.

Ao Doutor Alberto Madrona Fernández, pelo apoio, disponibilidade e simpatia.

À Professora Ana Madeira, pela orientação, pelo apoio e disponibilidade que me conferiu nesta etapa.

À Direção da Escola Básica e Secundário de Salvaterra de Magos, que proporcionou a realização da Prática de Ensino Supervisionado e me apoiou na realização das atividades.

A todos os meus colegas da escola que sempre incentivaram e acreditaram neste trabalho.

Aos meus alunos de Espanhol, em particular às turmas do 11ºE e F, que se mostraram sempre recetivos e cooperantes nas atividades no âmbito da PES.

RESUMO

DESCOBRIR A LITERATURA: DOM QUIXOTE EM AULAS DE ESPANHOL, LÍNGUA ESTRANGEIRA E PORTUGUÊS, LÍNGUA MATERNA

PALAVRAS-CHAVE: Ensino de Espanhol, ensino de Português, didática, texto literário, Don Quixote.

Este Relatório constitui a reflexão da Prática de Ensino Supervisionado (PES) que decorreu durante o ano letivo de 2015/2016, na Escola Básica e Secundária de Salvaterra de Magos.

O presente documento tem como objetivo mostrar como o texto literário, mais particularmente fragmentos da novela *Don Quijote de La Mancha*, de Miguel de Cervantes, pode ser levado às aulas de Espanhol, língua estrangeira e Português, língua materna. Partindo do pressuposto de que a literatura deve ser trabalhada em todos os níveis de ensino, apresenta-se a opinião de alguns autores que vêm revitalizar o texto literário como um instrumento didático poderoso que, nas aulas de Espanhol, língua estrangeira, visa o desenvolvimento das quatro competências: falar, ouvir, ler e escrever. Relativamente à disciplina de língua materna, realçam-se as diferenças do foro didático e metodológico do uso da literatura nas disciplinas de Espanhol e de Português.

Uma vez que a PES foi direcionada para a disciplina de Espanhol, destacam-se as estratégias e atividades levadas a cabo nas aulas observadas de modo a ilustrar o que foi defendido na fundamentação teórica.

Em síntese, demonstra-se que a obra *Don Quijote de la Mancha* pode ser um recurso pedagógico motivador e um incentivo à aprendizagem em Espanhol, língua estrangeira, na perspetiva do enfoque comunicativo e na aprendizagem baseada em tarefas, e, em Português, língua materna, no domínio da educação literária, visando alargar a competência literária dos aprendentes.

Finalmente, descrevem-se as atividades que foram levadas às aulas observadas.

ABSTRACT

DISCOVERING LITERATURE: “DON QUIJOTE” IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE AND PORTUGUESE AS A NATIVE LANGUAGE CLASSES

KEYWORDS: Spanish Teaching, Portuguese Teaching, pedagogy, literary text, *Don Quijote*.

This report constitutes the reflection on the Supervised Teaching Practice (STP) which occurred during the school year 2015/2016, in the Basic and Secondary School from Salvaterra de Magos.

The present document serves the purpose of defending/advocating the use of the literary text, concretely excerpts from the novel/novella *Don Quijote de La Mancha* by Miguel de Cervantes in Spanish as a foreign language (SFL) and Portuguese as a native language classes. Setting forth from the premise that literature should be studied at all levels of learning, we present/*elaborate on* the opinion of some authors who have come to revitalize the literary text as a powerful didactic instrument which, in SFL classes, aims at the development of the four skills: speaking, listening, reading and writing. Relatively to Portuguese as a native language, we highlight the didactic and methodological differences of the use of literature between both subjects.

Because our Supervised Teaching Practice was aimed at the subject Spanish, we emphasize the strategies and activities implemented in the supervised classes/lessons as a way of illustrating the theoretical arguments previously advocated.

In short, we try to demonstrate that the novel/novella *Don Quijote de la Mancha* can be a motivating pedagogical resource and an incentive to learning, in foreign language teaching in the perspective of the communicative approach and learning by doing. In Portuguese, in terms of literary education, it may act as source of impulse for the widening of the literary competence of learners. Finally, we describe the activities taken to practice in supervised lessons.

ÍNDICE

Introdução.....	1
Capítulo I: Enquadramento institucional.....	3
I. 1. Caracterização da Escola Básica e Secundário de Salvaterra de Magos e do meio envolvente	3
I.2. As infraestruturas da Escola	3
I. 3. Corpo docente, não docente e discente.....	4
I. 4. Atividades e oferta curricular.....	5
Capítulo II: A literatura e o ensino das línguas	6
II. 1. A literatura no ensino do Português, língua materna.....	6
II. 2. A literatura na didática do Espanhol, língua estrangeira.....	10
Capítulo III: A literatura clássica na didática de ELE	16
III.1. A obra clássica, um recurso valioso na aprendizagem de uma língua.....	16
III. 2. Quixote nas aulas de ELE.....	19
III. 3. Quixote nas aulas de língua materna.	22
III. 4. Considerações finais.	25
Capítulo IV: Prática de Ensino Supervisionada na disciplina de Espanhol.....	26
IV. 1. O professor: um dinamizador de atividades.	26
IV.2. Caracterização da turma de Espanhol – 11ºE/F.....	28
IV. 3. As minhas aulas observadas no 11º E/F.....	29
IV. 4. Atividades extracurriculares.	34
IV. 5. Avaliação.	35
Conclusão.....	37
Bibliografia.....	39

Anexos

Anexo 1 – Planificação de dois tempos letivos 11ºanoI

Anexo 2 - Grelha de avaliação do 11ºano..... II

LISTA DE ABREVIATURAS

AESM - agrupamento de Escolas de Salvaterra de Magos

EBSSM – Escola Básica e Secundária de Salvaterra de Magos

ELE - Ensino de Espanhol Língua Estrangeira

MEC - Ministério da Educação e Ciência

MCER - Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

PAA - Plano Anual de Atividades

PES - Prática de Ensino Supervisionado